

Porównanie tłumaczeń Psalmów 53:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie mają poznania wszyscy dopuszczający się nieprawości, Pożeracze mego ludu? Zjedli chleb, do Boga nie zawołali.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie mają poznania ci wszyscy czyniący nieprawość, Chętni kąsać mój lud? Jedzą chleb, lecz do Boga nie wołają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam ogarnął ich strach, gdzie nie było <i>powodu</i> do strachu, Bóg bowiem rozproszył kości tych, którzy cię oblegali; <i>ty</i> okryjesz <i>ich</i> hańbą, bo Bóg nimi wzgardził.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ażaz nie wiedzą wszyscy czyniciele nieprawości, że pożerają lud mój, jako więc chleb jedzą? ale Boga nie wzywają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali nie poznają wszyscy, którzy czynią nieprawość, którzy pożerają lud mój jako pokarm?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż się nie opamiętają ci, którzy czynią nieprawość, którzy lud mój pożerają, jak gdyby chleb jedli, którzy nie wzywają Boga?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyż się nie opamiętają złoczyńcy, Którzy pożerają lud swój tak, jak by chleb jedli, Boga jednak nie wzywają?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy rozum potracili ci, którzy czynią nieprawość, którzy Mój lud pożerają tak, jakby chleb jedli, którzy nie wzywają Boga?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyż nie opamiętają się ci, którzy popełniają nieprawość, którzy lud mój pożerają, jak gdyby chleb jedli, a Boga nie wzywają?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie przyjdzie opamiętanie na tych, którzy czynią nieprawość, którzy zjadają swój chleb, żerując na moim ludzie, ale do Boga się nie zwracają?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо чужинці повстали проти мене, і сильні шукали моєї душі. Не поставили Бога перед собою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż wszyscy sprawcy bezprawia nie poznają, że pożerają mój lud i spożywają jak chleb? Lecz Boga nie wzywali!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tam ogarnął ich wielki strach, gdzie właściwie nie było strachu; Bóg porozrzuca bowiem kości każdego, kto zakłada obóz przeciwko tobie. Okryjesz ich hańbą, gdyż JAHWE ich odrzucił.

¹⁾ Zjedli chleb – do Boga nie zawołał QPs c.